

La tragédie du "Stella".

La droine onnaïe du dix-neufième siècle vit la pière tragédie maritime què les îles avaient jomais vaeu. Lé jeudi d'vânt Pâques, lé 30 dé mars, la compagnie *London and South Western Railway Company* avait arrangi enne excursiaon ès îles dé Guernesey et Jerri. Ch'tait lé primier service durant l'jour d'la saison pour 1899. I y avait aën service durant la nîet toute l'onnaïe, mais durant l'étaï all'avait introduit enn'aoute service tous les jours. I y avait enne spéciale excursiaon chaque Pâques d'vânt lé c'menchement du service au meis d'mai. Lé prix des titchets était spécial étout - vingt-chinq sh'llins pour la première classe et dix-sept sh'llins six pour la daeuxième classe dé Southampton, d'allair et r'v'nir.

Chu jour-là, ch'tait lé *Stella* sous les ordres du Captoine William Reeks qui prendrait chent tcherànte-sept passagers sus laeux viage ès îles. Lé train pour l'baté tchittit Waterloo à Londres à chinq d'vânt neuf au matin dauve chent-dix passagers à bord, et arrivit justement opès aonze haeures. Trente-sept aoutes passagers furent 'a bord et l'baté partit dix minutes tard, à vingt-chinq minutes passaï aonze.

I faisait bael mais raide fré - dix dégraïs, et passequé Pâques était si dupartemps ch't'onnaïe-là, i n' y avait pas tant d'passagers comme dé couteume. Qui fait, y avait tout plloin d'reun en d'dans du "saloon" décaoute sus l'paont. Souvent qu'il avait passaï la tour des Needles à l'île dé Wight, lé *Stella* c'menchit son viage dé sesànte-quate miles enviaers les Casquets et les îles. I n'arriv'rait jomais.

Par 1889 y avait daeux compognies qui fournissaient des services par baté ès îles, *London and South Western* dé Waterloo et Southampton et *Great Western* dé Paddington et Weymouth. I y avait graend competitiaon ente les daeux compognies pour encouragier les gens dé faire servir laeux service. En 1890 lé service dé Weymouth tchéryait pus d'passagers què l'sian dé Southampton, qu'i fait la compagnie LSWR c'màndit treis nouveaux stimmeurs d'ête bâti -lé *Frederica*, lé *Lydia* et lé *Stella*. Lé *Frederica* faisait lé viage lé pus vite au c'menchànt, mais dans l'*Guernsey Star* du 13 novembre 1890, aen rapport dit què lé *Stella* avait fait lé viage dé Jerri à Guernési dans apeuprès enne haeure vingt minutes. Chinq jours pus tard, enn'aoute rapport dit què lé mesme baté avait passaï la tour des Needles à l'île dé Wight quatre haeures dix minutes opès qu'il avait tchittai l'havre en Guernési. La compagnie GWR répounit à ches nouvelles dauve aën rapport què son baté l'*Ibex* avait fait lé mesme viage dans aën temps extraordinaire en 1891- treis haeures trente minutes!

Dans l'*Guernsey Star* dé septembre 1891, enn'aoute rapport racaontit enne raice ente lé *Frederica* et l'*Ibex* d'la Blanche Rocque en Guernési à Jerri qui fut gognie par lé *Frederica* par enne minute et d'mie. Chutte caompetitiaon caontinuit pour tchiques onnaïes et i y aeut des accidents durant chu temps. Venderdi Sôint 1897, durant enn'aoute raice, daeux chents passagers et marinièrs dé l'échippe furent mis à terre à Noirmont en Jerri quând l'*Ibex* tappit sus enne rocque et fut endoumagi. Biau qu' i y aeut enn'entchéte officielle, ches raices caontiurent et lé naufrage du *Stella* d'vint ieun des résultats.

Lé captoine du *Stella* à chu temps était William Reeks, enn'haume dé tcherànte-neuf ans qu'avait c'menchi son service dauve la compagnie LSWR en 1874 comme marinier et i d'vint captoine en 1891. Il avait son certificade comme pilote pour Guernési, Jerri et Southampton et il'avait fait l'viage ente les îles et l'Anglitterre des chents d'feis.

Lé 30 mars 1899, i faisait bael quând lé *Stella* tchittit la cauchie à Southampton à onze haeures vingt-chinq au matin, et quând il avait passaï la tour des Needles, sa vitasse était dix-huit naeuds et d'mi. Lé Captoine print son desnaïr dauve les passagiers et durânt chu temps-là, lé Chef-officier Richard Wade était sus l'paont à navigier. Lé pid d'la maïr n'était pas d'aoute si cllaïre, et bian vite la breune c'menchit à roulaïr enviaers lé baté. Par treis haeures et d'mie, all'tait raide épasse et les sians sus l'paont n'pouvaient pas veir pus qué daeux ou treis chents verges en d'vânt du baté. Biau qu'la vsibilitaïe était si mauvaïse, lé baté caontinuit son viage à pus qué dix-huit naeuds -tchique choase qu'i fut caonfirmaï à l'entchéte souvente lé désastre par daeux passagiers qu'avaient d'visaï dauve lé Chef-enginier à chu temps-là et qu'avaient vaeu lé caompteur des révolutiaons des engins. Lé sifflet à breune sus l'baté sounait dé temps en temps, mais les passagiers c'menchirent à sé sentir en affaire passequé le baté allait acore si vite.

Aën marinier fut envyaï au naïz du baté pour écoutaïr pour la corne à breune des Casquets. Lé captoine savait qu'il'tait à apeuprès tchéranète minutes d'la tour et i fallait s'méfiar autour chu banc d'rotchers -enne manque, et i pourrait s'trouvaïr parmi les dang'raeux bancs au nord dé Guernési. Enne aoute affaire, i perd'rait du temps. Justement d'vânt quatre haeures, tous à bord étaient daeu ouïr la corne à breune des Casquets, mais i n'ouïrent autcheune chaose. A quatre haeures i ouïrent lé corne à breune qu'éconait dans l's oreilles frânc en d'sus du baté et au mesme temps lé marinier qu'avait 'etaï au naïz du *Stella* vint cuourânt enviaers lé paont criaït "Arrêtaïz! Arrêtaïz!" Les haumes sus l'paont virent enn'immense rotcher qu'avait apparu au moment qu'la breune avait cllergi, apeuprès quater-vingts verges en d'vânt du baté. A l'haeure, lé Captoine c'mândit à l'enginier dé maette les engins en arrière, mais il'tait trop tard. Lé *Stella* s'raclit lé laong du rotcher et pis s'd'virît à dret quând enn'aoute rotcher apparut et la tchille y tappit treis caoups dauve aën camas, décrit à l'entchéte par aën passagier, comme si aën train qu'allait raide vite éprouvait à s'arrêtaïr. Lé baté fut poussaï pus llian sus aën banc d'rotchers dauve tant d'forche qué ses engins furent érachis d'laeux pièche. I passit par dessus ches rotchers et s'trouvit dans pus profaond maïr, mais iaou déboulait déjà à travaers enne franque coppaïe d'sa laongueur au miyi du corps du baté.

Lé Daeuxième Officier George Reynolds, lé seul des officiers sus lé paont qui survivit, dit pus tard qué y avait enn'aer dé "tchuriaux calme." Lé captoine d'mândit qué les p'tits batchaux d'sauvetage seient mis à iaou et dit trântchillement, "Les faumes et les efânts prumiers et pis les haumes." Parmi les passagiers i y aeut d'l'effret. I y en avait qu'étaient endormis dans laeux cabousses ou qui s'étaient couchis sus des bancs dans "l'saloon" et il'avaient étaï houlaïs bas sus l'faond. I n'aeurent pas l'temps dé sé graïr mais tchiques faumes n'raombillirent pas laeux boxes dé bijoutt'rie. I y avait tout plloin dé saentures dé sauv'tage faites à la vieille mode dauve du lliège, (700 pour les passagiers et 43 pour l'échipe). Les haumes guettirent comme les p'tits batchaux dauve les faumes et l's efânts tchittirent lé *Stella* mais i y avait des faumes qu'i n'savaient pas tchi faire et i cryaient et plleuraient là sus l'paont. I n'savaient pas qué lé *Stella* avait rioque sept minutes acore sus iaou. La maïr empyiait l'baté rapidement et i faonçait déjà par l'arrière dans 160 à 170 pids d'iaou. Lé Chef-enginier manigit dé clloare les engins et d'allouaïr lé stimme dé s'écappaïr et dé frumaïr daeux us étanchiers. I réalisit qué chena n'frait pas dé difference et i fut au paont pour rapportaïr au captoine.

L'affaire était étaï pière si les p'tits batchaux n'avaient pas étaï mis en maïr si vite. Quate batchaux tcheryaient quasi toutes les faumes et l's efânts -mais pas tous. I y avait daeux squourdes dans l'échipe - pour ieune, Ada Preston, ch'tait son prumier

viage sus lé *Stella* et a n'survivit pas. L'aoute, Mary Rogers, manigit dé maette toutes les faumes à sa charge dans les batchaux, mais a baillit à haut sa saenture dé sauv'tage à enne faume qu'i n'en n'avait pas et quând a vit tant d'gens dans l'baté, a r'fusit d'y allair en disant qué acore ieun lé faonç'rait. A restit sus l'paont dauchet l'baté faoncit et fut niaïe. Par chu temps, lé *Stella* était quasi sus iaou. Lé naïz était en l'air et les sians acore à bord aeuraient à sautaïr dans iaou qu'était comme d'la gllache. I faisait raide fré dans les batchaux étout -la température était dans les tchéantes dégraïs. Comme ieun des batchaux s'en allait du *Stella*, lé captoine houlit ses laongues-vaeux dans l'baté; i savait qu'i les avait fait servir pour lé droin caoup.

Lé chinquième baté capsit et les gens à bord furent niaïs. Acore daeux minutes, et p'tete vingt passagers étaient paeux ête sauvaïs. Les officiers éprouvaient à maette d'aoutes batchaux à iaou quând lé naïz du *Stella* maontit draette en l'air, hésitit aën moment et pis diparut sous iaou. Lé captoine et l'chef enginier étaient acore sus l'paont et i furent niaïs dauve les sians qu'étaient à bord.

Biau qu'il avait fait chu viage des chents caoups d'avânt, chu jour-là lé Captoine Reeks n'avait pas cartchulaï sa positiaon près des Casquets correctément. Quând lé *Stella* était à tchiques milles des rotchers, i pensait qué la maraïe l'était print enne mille et d'mi au vouest du banc des Casquets. Mais la morte-iaou chu jour-là n'lé print pas si llian enviaers l'vouest comme i créyait, et passequé la breune était si épasse, i n'pouvait pas veir la tour des Casquets pour prende ses maerques et chângier d'course. A l'entchéte i fut suggéraï qué les fortes maraïes autour des rocques avaient affectaï la navigatiaon quând lé baté s'trouvit si si près du banc. Y avait toutes sortes de suggestiaons d'mis en d'avânt, mais il'tait raide difficile dé decidaïr exactément chu qu'i s'était arrivaï. Les haumes dans la tour ouirent aën baté qu'i baillait hors du stimme, mais bian souvent quând i y avait tant d'breune, les batchaux qu'i s'trouvaient près des Casquets âncraient et lâchaient allair du stimme. Ches haumes n'en pensirent autcheune chause et n'savaient pas chi qu'i s'arrivait si près d'laeux tour.

Ch'tait à huit haeures au matin dé Venderdi Sôint quând lé *Vera* et l'*Ibex* arrivirent en Guernési dauve les survivants qu'il'avaient trouvaï qué les premières nouvelles d'la tragédie furent saeu. I y avait d'la breune partout l'île lé jeudi, et quând lé *Stella* n'arrivit pas à chinq haeures et d'mi comme dé coutume, i fut supposaï qu'il allait douchement à cause du temps. Venderdi matin i y avait enne graende foule dé gens à la Bllâche Rocque et sus les aoutes cauchies autour du havre. Ches gens virent lé *Vera* arrivaï dauve des survivants et bian vite l'histouaire d'la tragédie était partout la ville. Les nouvelles furent envyaïes en Jerri, mais les autoritaïs n'les creyaient pas au premier. Pus tard, quând lé *Lynx* arrivit là, les cauchies étaient plloines d'gens bian en affaire. Biau qué les parents des gens à bord lé *Stella* éprouvaient à trouvaïr hors tchi qu'i s'était arrivaï ès offices du LSWR dans les îles, à Southampton et à Waterloo, persaonne n'pouvait laeux aidgier. La seule liste dé passagers était à bord lé baté et quând les survivants aterrirent, laeux noms n'furent pas raccordaïs comme i fallait. Qu'i fait i y aeut enamas dé manques dé faites dans les rapports dé naoms des niaïs et des sians qu'avaient étaï sauvaï. Mesme des meis pus tard, l'exacte naombre des niaïs n'était pas saeu.

Des niaïs furent trouvaïs partout dans chute partie d'la Mânche, près d'Aurgny, Cherbourg et mesme à l'entraïe d'la Seine. Les papiers en Anglleterre publièrent les nouvelles et bian vite tous savaient autour lé désastre. Par samedi matin, tout Guernési faisait l'naer et les couleurs volaient à mi-mât. En Jerri et au sud d'Anglleterre ch'tait la mesme chause. Les rapports atour lé désastre caontinuirent laongtemps dans

l'praesse et les entchètes prinrent des meis passe qu'i y avait tant d'persaonnes d'niais. .

Les résultats dé l'enchète caocernànt lé naufrage n'pouvaient pas dire finalement qué ch'tait la raice ente les batchaux qu'avait causà lé désastre, mais lé Captoine Reeks avait fait des mánques sans sa navigatiaon et i érait daeu allaïr pus douchement. S'il avait ouï la corne à breune d'la tour, p'tête qu'il érait paeu évitaïr lé banc d'rocques, ou p'tête qu'il y fallait tant vitaesse pour éprouvaïr à écappaïr les forts couorànts autour des Casquets. Nous n'serra jomais. Nous n'sait pas ni tout, l'exacte naombre dé persaonnes qu'i furent perdus chu jour-là, mais lé naombre minimum dé l'échipe (dix-neuf) et des passagiers ensemble qué les autoritaïs paeurent caomptaïr étai quater-vingt-six. Lé baté avait tchittaï Southampton dauve enn'échipe dé tcherànte-treis mariniers et chent tcherànte-sept passagiers.

Lé naufrage du *Stella* fut l'pière désastre dans l'histouaire des stimmeurs des Iles d'la Mánche et i d'vint counnaeu pus tard comme lé *Titanic* des Iles.